



Informationen über die Möglichkeit der Teilnahme an *CILS*-Prüfungen im Schuljahr 2013/14 werden zu Beginn des Schuljahres per KMS übermittelt.

### Weitere Sprachzertifikate

Neben dem Sprachzertifikat **CILS** können Schülerinnen und Schüler individuell an den Italienischen Kulturinstituten u.a. das Zertifikat **CELI** (*Certificazione della lingua italiana*) der *Università per Stranieri di Perugia* (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-64>) erwerben.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie bei:

**Italienisches Kulturinstitut München** ([http://www.iicmonaco.esteri.it/IIC Monaco](http://www.iicmonaco.esteri.it/IIC_Monaco))

Hermann-Schmid-Straße 8

80336 München

Tel.: 089/7463210

E-Mail: [info.iicmonaco@esteri.it](mailto:info.iicmonaco@esteri.it)

Absolventen einer bayerischen Schule können darüber hinaus weiterhin an der **Zweisprachigkeitsprüfung Deutsch-Italienisch der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol** teilnehmen. Nähere Informationen finden Sie bei:

Dienststelle für Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen (<http://www.provinz.bz.it/zdp/>)

Perathonerstr. 10

I-39100 Bozen

Tel.: 0039/0471-413 900

E-Mail: [zdp@provinz.bz.it](mailto:zdp@provinz.bz.it)

Es sei in diesem Zusammenhang nochmals darauf verwiesen, dass die **Ergebnisse**, die die Schülerinnen und Schüler bei einer Zertifikatsprüfung o. Ä. erzielen, in angemessener Weise in die **Jahresfortgangsnote** einbezogen werden können (vgl. dazu § 60 (4) der GSO in Verbindung mit § 61 (2) GSO).

### Italienisch spätbeginnend

Alle Regularien zum Erwerb des Latinums finden sich unter folgender Internetadresse: <https://www.verkuendung-bayern.de/kwmbbl/jahrgang:2013/heftnummer:6/seite:78>.

Hinsichtlich der Wahl einer neu einsetzenden spätbeginnenden Fremdsprache sei besonders auf das KMS VI.3-5S5510-6.13108 vom 13.01.2008 verwiesen. Für Schülerinnen und Schüler, die nach einem Auslandsjahr die spätbeginnende Fremdsprache erst in der Q-Phase beginnen, gelten die Probezeitregularien der GSO (§ 30 (5) und § 66). Eine Feststellungsprüfung ist demnach nicht vorgeschrieben. Nützliche PowerPoint-Präsentationen für Informationsveranstaltungen zur Wahl einer spätbeginnenden Fremdsprache finden Sie unter <http://www.isb-oberstufegym.de/index.php?Seite=4723&> oder im Oberstufenportal [http://www.gymnasiale-oberstufe.bayern.de/medien/km\\_links/datei/3\\_presentation\\_spaet\\_beginnende\\_fs\\_april\\_2009.pdf](http://www.gymnasiale-oberstufe.bayern.de/medien/km_links/datei/3_presentation_spaet_beginnende_fs_april_2009.pdf)

## Materialien des ISB

Die **DVD zur Handreichung „Time to talk“**, die im Februar 2008 an alle staatlichen Gymnasien verschickt wurde und zu Unterrichts- und Fortbildungszwecken kopiert werden darf, kann weiterhin gegen die Einsendung von Briefmarken (1 x 1,45 € und 3 x 0,55 €) und einem Adressaufkleber über das ISB bezogen werden. Die Handreichung selbst ist beim Cornelsen-Verlag erhältlich (ISBN: 978-3-06-031096-8).

Grundlegendes zu den kompetenzorientierten Aufgabenformen sowie verschiedene Praxisbeispiele finden Sie nach wie vor auf der **Link-Ebene** der Online-Fassung des Lehrplans. Die entsprechenden Stichworte sind im laufenden Lehrplan-Text sichtbar mit einem Hyperlink hinterlegt. Die Link-Ebene, die Sie auch über die einzelnen Jahrgangsstufen und Fächer in der linken Spalte erreichen können, erkennen Sie am grünen Hintergrund.

## Bilingualer Unterricht

Das vom Referat Geschichte betreute Internetportal „bayern-bilingual“ (<http://www.bayern-bilingual.de>) bietet neben allgemeinen Informationen und Materialien für den bilingualen Sachfachunterricht im Bereich Italienisch inzwischen zwei Unterrichtssequenzen für das Fach Geschichte und soll im Laufe des Schuljahres um eine zusätzliche Unterrichtssequenz erweitert werden. Diese Materialien eignen sich nicht nur für den Einsatz an Schulen mit bilingualem Zweig, sondern können auch punktuell als bilinguale Module den Unterricht in den Sachfächern bereichern bzw. im Bereich interkulturelles Lernen und Landeskunde des herkömmlichen Fremdsprachenunterrichts verwendet werden (z. B. Faschismus).

## Bundeswettbewerb Fremdsprachen und andere Wettbewerbe

Auch in diesem Jahr gebe ich gern folgende Mitteilungen der **Landesbeauftragten, Frau OStRin Sabine Lenz (Josef-Effner-Gymnasium Dachau)**, an Sie weiter, die Sie zur Information und Motivation Ihrer Schülerinnen und Schüler nutzen können:

### Allgemeine Informationen zum Wettbewerbsdurchlauf 2013

Am **Bundeswettbewerb Fremdsprachen**, der sich an **Sprachtalente** im ganzen Bundesgebiet richtet, haben auch in diesem Jahr in **Bayern** wieder sehr viele Schülerinnen und Schüler erfolgreich teilgenommen. Seit einigen Jahren steigen die Teilnehmerzahlen stetig an. Insgesamt nahmen **630 Schülerinnen und Schüler am Einzelwettbewerb** der Jgst. 8-10 (und Jgst. 11 für die dritte Fremdsprache) teil, davon 421 am Einsprachenwettbewerb (EW1) und 209 am Zweisprachenwettbewerb (EW2). Jeder Teilnehmer musste für die von ihm gewählten Sprachen zunächst eine „Hausaufgabe“ erledigen, das heißt einen Tonträger mit einem Vorlesetext und einer freien Äußerung besprechen. Anschließend musste er in einer Klausur sein Hör- und Leseverstehen sowie seine landeskundlichen Kenntnisse und seine Schreibfähigkeit unter Beweis stellen. Auch ein Cloze-Test war zu bewältigen. Die bayerische Landesjury ermittelte die Sieger: 53 Schülerinnen und Schüler dürfen sich über einen ersten oder zweiten Landespreis freuen.

Der Bundeswettbewerb Fremdsprachen richtet sich auch an **Schülergruppen**: Teams können im Gruppenwettbewerb TEAM Schule der Klassen 5-10 antreten und einen Film, ein Hörspiel, ein **Theaterstück** o.ä. produzieren. In diesem Jahr haben sechs der **23 eingesendeten Arbeiten** einen Landespreis bzw. einen

Sonderpreis bekommen. Drei der sechs Siegergruppen durften vom 13.-15. Juni 2013 zum Bundesfinale, dem Sprachenfest, nach Kiel reisen. Eine Gruppe bekommt außerdem ein verlängertes Wochenende in London als Preis.

Im **EW Kreativ** konnten Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufen 7 bis 10 ihre selbst geschriebenen Kurzgeschichten zum Thema „Überraschungsbesuch“ einreichen. Die Sieger durften als Schülerjury zum Sprachenfest reisen.

Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufen 10-12 konnten am **Oberstufenwettbewerb (EW 3)** teilnehmen. In der ersten Runde wurde die gestellte Aufgabe auf Tonträger eingereicht. Wer es in die zweite Runde schaffte, musste eine Klausur im März 2013 bestehen. In der dritten Runde wird eine Hausarbeit geschrieben. Die vierte Runde, das Bundesfinale, ist ein Gespräch mit den Juroren und den anderen Teilnehmern auf Bundesebene. Die Sieger erhalten wertvolle Geld- bzw. Sachpreise, die Bundessieger werden in die Förderung der Studienstiftung des Deutschen Volkes aufgenommen.

Die **Preisverleihung** des Einzel- und Gruppenwettbewerbs fand auch 2013 wieder am Josef-Effner-Gymnasium in Dachau statt. Dorthin reisten die Sieger aus ganz Bayern an, um ihre Urkunden und Sachpreise entgegenzunehmen, die das Kultusministerium und darüber hinaus die DB Regio, Klett, PONS, Langenscheidt, der Spotlight-Verlag, der Schönmeyer-Verlag und S-E-T Sprachreisen zur Verfügung gestellt hatten.

#### Wichtige Neuerungen 2013: Anrechnung als Leistungsnachweis

Seit dem Schuljahr 2013 gibt es bei den modernen Fremdsprachen ausdrücklich die Möglichkeit, sich besonders gute Leistungen im Einzelwettbewerb auf Antrag als kleine Leistungsnachweise anerkennen zu lassen. Die Regelungen im Einzelnen finden sich im KMS III.6-5S4306.3.5–7a.85336 vom 08.08.2013: Wer in diesem aufwändigen Wettbewerb überdurchschnittliche Ergebnisse erreicht hat, kann sich beim Einzelwettbewerb SOLO 8+9 bei mehr als 75% der erreichten Punkte die Note Zwei, bei mehr als 85% für die entsprechende(n) Wettbewerbssprache(n) die Note Eins als kleinen Leistungsnachweis in vierfacher Wertung auf Antrag bei der Schulleitung unter Vorlage der Bundesurkunde anrechnen lassen. Schülerinnen und Schüler, die im Einzelwettbewerb SOLO 10+ die zweite bzw. die zweite und dritte Runde erreicht haben, können jeweils eine zweifach gewertete Note Eins ins Zeugnis einbringen. Auch in Latein und Altgriechisch gibt es nach wie vor die in der GSO § 60 Abs. 4 geregelte Möglichkeit, herausragende Leistungen als Note entsprechend ins Zeugnis einzubringen. Es ist sehr erfreulich, dass diese außerordentliche Leistungsfähigkeit der Schülerinnen und Schüler entsprechend gewürdigt werden kann.

Es wäre schön, wenn sich auch im **Januar 2014** wieder viele Schülerinnen und Schüler am Bundeswettbewerb Fremdsprachen beteiligten. **Das Wettbewerbsformat wird sich verändern!** Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese Änderungen schon jetzt zur Information an die Lehrkräfte der modernen und alten Fremdsprachen sowie an Ihre Schülerinnen und Schüler weitergeben könnten.

#### Neuerungen ab 2014: neue Modalitäten und Begrifflichkeiten

Ab 2014 gibt es folgende Teilnahmekategorien:

##### **Teilnahme im Team: TEAM Schule**

Wer im Team teilnehmen möchte, meldet sich in einer Gruppe von zwei bis maximal zehn Teilnehmern in den Klassen 6 - 9 zum Wettbewerb TEAM Schule an. Als Wettbewerbssprachen können alle in den Schulen vorkommenden Fremdsprachen gewählt werden (keine Kunst- und Plansprachen). Die besten bayerischen Gruppen werden bei der Landespreisverleihung ausgezeichnet und die allerbesten Gruppen werden für die Teilnahme am Sprachenfest im Juni 2014 im Saarland qualifiziert. Der **Einsendeschluss ist der 15. Februar 2014.**

##### **Teilnahme im Einzelwettbewerb: Solo 8+9 und Solo 10+**

Wer im Einzelwettbewerb teilnehmen möchte, meldet sich zum Individualwettbewerb SOLO an. Hier entscheidet die Klassenstufe, welche Teilnahme möglich ist:

##### **Solo 8+9 mit EINER Wettbewerbssprache (Jgst. 8 und 9)**

Schülerinnen und Schüler der Klassen 8 und 9 melden sich zum Wettbewerb Solo 8+9 an, wobei jeder Teilnehmer mit EINER Wettbewerbssprache teilnimmt. Die Aufgabenstellung bleibt strukturell im Wettbewerb 2014 wie in diesem Jahr. Als Wettbewerbssprachen können gewählt werden: Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch, Latein und Altgriechisch. Nach der Anmeldung bis zum 6. Oktober 2013 bekommen alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer ihre Vorbereitungsthemen per E-Mail zugesandt. Die Klausur findet am 23. Januar 2013 statt.

### **Solo 10+ mit ZWEI Wettbewerbssprachen (ab Jgst. 10)**

Schülerinnen und Schüler ab Klasse 10 melden sich zum Wettbewerb Solo10+ an, bei dem jeder Teilnehmer ZWEI Wettbewerbssprachen wählt. Zusätzlich zu den oben genannten Sprachen sind hier möglich: Chinesisch, Dänisch, Japanisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Tschechisch und Türkisch. Die Kombination Latein und Altgriechisch ist nicht möglich. Die Aufgaben für die erste Runde, die mündlich bewältigt werden müssen, sind schon bald auf der Homepage [www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de](http://www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de) abrufbar und müssen bis zum 6. Oktober 2013 vollständig bearbeitet eingeschendet werden. Wer die erste Runde besteht, darf in der zweiten Runde an einer Klausur teilnehmen, die am 23. Januar 2014 stattfindet, zeitgleich mit der Klausur SOLO 8+9. Die Endrunde findet auf Bundesebene als mündliche Prüfung vor der Jury statt. Die Sieger erhalten wertvolle Geld- bzw. Sachpreise, die Bundessieger werden in die Förderung der Studienstiftung des Deutschen Volkes aufgenommen.

Der Wettbewerb **Team Beruf** wird weitergeführt, der **Kreativwettbewerb** entfällt.

Der **Anmeldeschluss** ist der **6. Oktober 2013**. Nähere Informationen findet man unter [www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de](http://www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de). Dort kann man sich auch schon seit Juni 2013 für den Wettbewerb im kommenden Schuljahr anmelden. Wir freuen uns auf viele engagierte Teilnehmer!

Am 28.11.2013 können sich 17-jährige Schülerinnen und Schüler aus Schulen in der ganzen EU beim **Wettbewerb „Juvenes Translatores“** als Nachwuchsübersetzer versuchen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer müssen dabei einen ca. einseitigen Text aus einer der 24 EU-Amtssprachen in eine andere EU-Amtssprache ihrer Wahl übersetzen. Der Wettbewerb wird vom Übersetzungsdienst der Europäischen Kommission organisiert. Interessenten können sich unter [http://ec.europa.eu/translatores/index\\_de.htm](http://ec.europa.eu/translatores/index_de.htm) über den Wettbewerb informieren und vom 01.09.2013 bis 20.10.2013 online anmelden.

### **Weitere Tipps und Hinweise**

Der **Bayerische Rundfunk** bietet im Bereich Fremdsprachen für den Moment leider keine Sendungen im Rahmen von „radioWissen“ mehr an.

Die archivierte **E-Session der ALP zur Arbeit mit *audacity*** finden Sie unter dem Link [http://elearning.alp.dillingen.de/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=39&Itemid=122](http://elearning.alp.dillingen.de/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=39&Itemid=122) im Fließtext unter der Überschrift „eSessions“.

Was Fortbildungen betrifft, so werden Sie über **Veranstaltungen auf RLFB-Ebene** weiterhin durch die MB-Fachreferentinnen und -referenten informiert. Zu Fortbildungsveranstaltungen für Italienischlehrkräfte bzw. zu sprachübergreifenden Kursen an der **ALP in Dillingen** konsultieren Sie bitte das Programm der ALP unter <http://afl.dillingen.de/lehrgaenge> (Hinweis: Es gibt keine Printfassung des Katalogs mehr!). Die Fortbildung für Italienisch-/Spanisch- und Russischlehrkräfte ist für 13.-15.03.2013 geplant.

Das **Italienische Kulturinstitut** in München ([http://www.iicmonaco.esteri.it/IIC\\_Monaco](http://www.iicmonaco.esteri.it/IIC_Monaco)) bietet im kommenden Schuljahr zahlreiche Veranstaltungen an, die sich ggf. in den Unterricht integrieren lassen. Beachten Sie dazu bitte den aktuellen Kulturkalender; sofern nicht anders angegeben, finden die Veranstaltungen im Kulturinstitut statt.

### Literatur/Vorträge/Seminare

- Mittwoch, 11. September, 19 Uhr, Poesiefestival „Der Nachsommer der Dichter“  
Mittwoch, 18. September, 20 Uhr, Lesung Maïke Albath „Rom, Träume. Morante, Moravia, Pasolini, Gadda und die Zeit der Dolce Vita“ (Literaturhaus München)  
Donnerstag, 10. Oktober, 19 Uhr, Vortrag Eberhard Straub „Wagner und Verdi. Zwei Europäer im 19. Jahrhundert“  
Sonntag, 13. Oktober, 19 Uhr, Lesung Giancarlo de Cataldo „Der König von Rom“ (Institut für Rechtsmedizin, München)  
Donnerstag, 24. Oktober, 20.00 Uhr, Lesung Milo De Angelis „Alphabet des Augenblicks“ (Lyrik Kabinett München)  
Freitag, 8. November, 19.30 Uhr, Vortrag Mario Parisi „700 anni e non sentirti... un omaggio a Giovanni Boccaccio“ (VHS Augsburg)  
Mittwoch, 13. November, 19 Uhr, Lesung Erri De Luca „O mia bella Napoli!“ (Literaturhaus München)  
November, Vortrag Gabriella De Rossi Herrmann „Italienisch auf dem Sprungbrett. Lern- und Lehrerfahrten zwischen Tradition und neuen Medien“ (Julius-Maximilians-Universität Würzburg)  
November, Vortragsreihe „Kulturgeschichte Italiens“ (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Institut für Romanistik, [www.romanistik.phil.uni-erlangen.de](http://www.romanistik.phil.uni-erlangen.de))  
Mittwoch, 27. November, 19 Uhr, Lesung Gino Chiellino „Mediterrane Landschaften“  
Freitag, 29. November, 18 Uhr, Vortrag Miranda Alberti „Giovanni Boccaccio: la vita è desiderio di sapere“ und Film „Il Decameron“ (Pasolini)  
Dienstag, 3. Dezember, 18.30 Uhr, Vortrag Walter de Silva „Creatività in sintonia con tecnica e marketing“ (Technische Universität München)  
Mittwoch, 4. Dezember, 19 Uhr, Lesung Carmine Abate „La collina del vento“

### Kino

„**Cinema! Italia! – Neues Italienisches Kino**“ (<http://www.cinema-italia.net/>)

- München** (Theatiner Filmkunst): 12. bis 18. September  
**Nürnberg** (Filmhaus Nürnberg): 7. bis 13. November  
**Regensburg** (Regina Filmtheater): 7. bis 13. November  
**Würzburg** (Central-Programmkinno): 14. bis 20. November

Folgende Filme sind im Programm, alle OmdU:

- **“Bellas Mariposas”**, Salvatore Mereu, 2013
- **“L’Intervallo”**, Leonardo Di Costanzo, 2012
- **“Reality”**, Matteo Garrone, 2012
- **“Il Rosso e il Blu”**, Giuseppe Piccioni, 2012
- **“Tutti i Santi Giorni”**, Paolo Virzì, 2012
- **“Viva la Libertà”**, Roberto Andò, 2013

21. September bis 10. Dezember, **Filmreihe „Tutto Verdi“** mit Filmfassungen aller Opern

5. bis 8. Dezember, **Filmreihe „Kalabrien und Basilicata im Film** (Vortragssaal der Bibliothek/Gasteig, München)

- Donnerstag, 5. Dezember, 19 Uhr, **“Cristo si è fermato a Eboli”**, Francesco Rosi, 1979
- Freitag, 6. Dezember, 19 Uhr, **“Un ragazzo di Calabria”**, Luigi Comencini, 1987
- Samstag, 7. Dezember, 18 Uhr, **“Io non ho paura”**, Gabriele Salvatores, 2003
- Samstag, 7. Dezember, 20.30 Uhr, **“Qualunque”**, Giulio Manfredonia, 2011
- Sonntag 8. Dezember, 18 Uhr, **“Aspromonte”**, Hedy Krissane, 2012
- Sonntag 8. Dezember, 20.30 Uhr, **“Basilicata coast to coast”**, Rocco Papaleo, 2010

Auch das **Pädagogische Institut der Stadt München** (Herrnstr. 19, 80539 München; <http://www.pifwe.muc.kobis.de>; Programm > Programmangebot > 69-M Fachdidaktik und -methodik > 69-MD Fremdsprachen > 69-MD4 Italienisch/Spanisch/Türkisch) hat Fortbildungen für Italienischlehrkräfte im Programm. Geplante Termine und Themen im kommenden Schuljahr (die Teilnahme ist für Lehrkräfte aller Schulen in München kostenlos):

- Montag, 21. Oktober 2013, 09:00-16:00 Uhr, Rosa Errico-Reiter/Sabine Schinzel/Philipp Volk, „**Theorie, Praxis, Technik: neue Wege der Didaktik im Italienischunterricht?**“
- Donnerstag, 7. November 2013, 09:00-16:30 Uhr, Carolina Bachl/Stephan Bedke/Celina Edwards: „**Der Film und seine Anwendungsmöglichkeiten im fremdsprachlichen Unterricht**“
- Montag, 20. Januar 2014, 09:00-16:00 Uhr, Christine Debold, „**Digitale Medien im Unterricht der modernen Fremdsprachen**“
- Montag, 3. Februar und Mittwoch 5. Februar 2014, 14:00-16:00 Uhr, Christine Debold/Kai-Christian Böhmig, „**Video-Plattformen im Unterricht**“
- Donnerstag, 3. Juli 2014, 15:00-18:00 Uhr, Paolo Gatti, „**Fascismo e Revisionismo**“

Nähere Informationen zu den Veranstaltungen und Anmeldung unter [www.pifwe.muc.kobis.de](http://www.pifwe.muc.kobis.de) (Birgit Desiderato, [birgit.desiderato@muenchen.de](mailto:birgit.desiderato@muenchen.de), Tel.: 089/23327964).

Das **Pädagogische Institut der Stadt Nürnberg** (Fürther Str. 80a, 90429 Nürnberg; [http://www.nuernberg.de/internet/paedagogisches\\_institut/](http://www.nuernberg.de/internet/paedagogisches_institut/)) bietet zwar keine Fortbildungen für Italienisch an, hat aber sprachübergreifende Veranstaltungen im Programm, z.B.:

- Mittwoch, 11. Dezember 2013, 10:30-18:00 Uhr, „**Die Sprechlust anregen – Wege, um die kommunikativen Kompetenzen im Sprachunterricht zu fördern**“

Die Veranstaltungen für Italienisch beim **GMF-Kongress** am 15.-16.11.2013 in Nürnberg (nähere Informationen unter <http://gmf.cc/wp/2013/gmf-bayern-fremdsprachentagung-nurnberg-2013/>) und beim Italianistentag in Erlangen vom 20.-22.03.2014 (nähere Informationen unter <http://www.italianistenverband.de/italianistentag/erlangen-2014/>) könnten ebenfalls für Sie von Interesse sein.